

Clichês culturais

Começando:

Você já ouviu essa? Complete a segunda metade da piada junto com seu parceiro/sua parceira:

“No céu, os policiais são britânicos; os cozinheiros, franceses; os mecânicos, alemães; os amantes, italianos e tudo é organizado pelos suíços.

No inferno, os policiais são _____; os cozinheiros, _____; os mecânicos, _____; os amantes, _____ e tudo é organizado pelos _____.”

Atividade 1:

Quais adjetivos são frequentemente usados para descrever pessoas do seu país e do país de seu parceiro / sua parceira? Veja a lista a seguir:

pontual	extrovertido	hospitaleiro	agressivo
tolerante	nacionalista	conversador/taga-rela	educado/polido
romântico	estiloso	comunicativo	mal-educado
respeitoso	bem-humorado	sério	arrogante
diligente/esforçado	preguiçoso	calmo	ignorante
emotivo	elegante	formal	descontraído

Atividade 2:

- O que se entende por clichê? De onde vêm os clichês?
- Generalizações aparentemente inofensivas sobre nacionalidades podem causar danos? Exemplos disso vêm à mente de vocês?

Atividade adicional:

Assista ao seguinte [vídeo](#) curto:

Introdução:

Pouco antes de uma reunião de negócios, o homem precisa de um intérprete. A mulher se oferece para traduzir do inglês para sete idiomas diferentes.

Texto

Mulher: "Está tudo bem?"

Homem: "Não, isso só pode ser um pesadelo."

Mulher: "O que é que tá acontecendo?"

Homem: "Então, toda a diretoria internacional está sentada aqui na sala, pessoas do mundo todo e a reunião geral anual deve começar em dez minutos. As pessoas viajaram milhares de quilômetros e agora meu tradutor não está aqui. Preciso encontrar rapidamente alguém que possa traduzir em sete línguas diferentes.

Mulher: "Mas eu posso fazer isso... Claro. Entre a graduação e o trabalho, eu tirei um ano de folga e fiz um curso rápido como professora de inglês."

Homem: "Senhoras e senhores, bem-vindos de volta a Londres. Esta é Helen Marsh, nossa intérprete de hoje. Vamos começar logo com a seção 1.1, Exploração de lucro multinacional para o ano fiscal de 2005/2006. "

Mulher: "traduzir" em sete línguas diferentes.

- O que vocês acham?
- Como você acha que sua própria língua soa aos ouvidos de um estrangeiro?
- Quais são os sons típicos em seu idioma e no idioma de seu parceiro/sua parceira?
- Em que as pessoas pensam quando pensam em seu idioma? Por exemplo, muitos julgam que francês soa muito romântico.
- Qual idioma soa mais agradável aos seus ouvidos e por quê?

Fontes

Vídeo

<https://www.youtube.com/watch?v=XY66ZJ0TFUI>